

Волгоградская городская общественная организация
«Центр немецкой культуры».
Евангелическо-лютеранская община г. Волгограда.
Музей-заповедник «Старая Сарепта».

**Фольклорный праздник российских немцев
г. Волгограда
“Deutsche Hochzeit damals und jetzt”.
21 - 22 апреля 2018 года.**



Золотая свадьба Софии и Александра Глича в 1904 г.

**“Das Lieben bringt gross Freud,
Das wissens alle Leut.
Weiss mir ein schönes Schätzelein
Mit zwei schwarzbraunen Äugelein,
Das mir, das mir, das mir
Mein Herz erfreut”.**

(Von Ernst Klusen).

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

Вступление. Фольклорный праздник в Сарепте.



В Сарептской колонии гернгутеров царствовал дух Библии, дух церковного песнопения. Здесь, на берегах Волги и Сарпы, жили «особенные», глубоко верующие братья и сёстры. Вера в Бога не только помогла гернгутерам Сарепты построить в степи цветущий посёлок, превратить его в научный, культурный и торгово-промышленный центр, но и стойко переносить трудности, опасности, бороться с бедствиями, сопровождавшими его почти полутора-вековую историю.

Библия в переводе Мартина Лютера была настольной книгой в каждой протестантской семье. И неудивительно, что в свадебные обряды гернгутеров были «туго вплетены» Слова Господа.

Этот творческий проект является просветительским, так как несёт научные знания о фольклорных традициях сарептян и содержит интерактивную составляющую на немецком языке.

Нам хотелось не только передать колорит немецкой свадьбы, чему способствовали научные доклады А.Е. Парфенова и Н.А. Третьяковой, но и заинтересовать, увлечь молодёжь продолжать сохранять культурное наследие своих предков. Народный театр ВГОО «Центр немецкой культуры» (руководитель С. Гельбер) показал в спектакле исторический материал, знание немецкого языка, юмор и духовное песнопение.

Фольклорный праздник удался благодаря совместному проекту Центра немецкой культуры, Евангелическо-Лютеранской общины и музея-заповедника «Старая Сарепта».

Руководитель ВГОО «Центр немецкой культуры» Т.В. Шефер.

Брак в Евангелической Братской общине гернгутеров. XVIII – XIX вв.

А.Е. Парфёнов - начальник научного отдела
музея-заповедника «Старая Сарепта».

Поведение членов сарептской братской общины регламентировалось Уставом. Статья XII устава 1768 г. гласила: «Брак среди нас должен быть глубоко почитаем и потому ни обручений, ни свадеб не должно совершаться тайно. Но с ведома и согласия родителей обеих сторон и старейшин. Кто будет действовать иначе, касается ли это его собственной персоны или он сосватает другого, тот среди нас не может жить».



Браки гернгутеров с представителями других христианских конфессий, как правило, были невозможны и составляли исключение. Однако, как следует из метрических книг, все же в случае вступления в сарептскую общину представителей близких конфессий - реформатской, евангелическо-лютеранской - такие браки разрешались дирекцией общины после определенного испытательного срока. Учитывались многие обстоятельства: возможности общины предоставить условия для проживания, искренность веры, согласие девушки и родителей, старейшин общины.

Нравы в общине гернгутеров были особенно строги в части добрых отношений. Юноши и девушки проживали отдельно в хоровых домах. Днем они были заняты по хозяйству или учебой. Им нельзя было при встрече разговаривать, встречаться тайком, ухаживать и оказывать знаки внимания, что-либо дарить. За их нравственностью и поведением наблюдали надзиратели хоров и руководители колонии. В Сарепте, после вечерней службы в кирхе, юноши и девушки возвращались под надзором старших в хоровые дома или дома родителей. Разрешалась небольшая прогулка на полчаса по небольшому саду в центре площади. Причем, гуляли парни и девушки только группами. Громко разговаривать, кричать, тем более бегать, громко петь было нельзя. Разговаривали только тихо - вполголоса и шепотом. Ночные надзиратели, а также набожные старики и старушки начинали обход селения, осматривая все закоулки на предмет нарушителей нравов. В случае встречи ночью членов общины их сурово допрашивал дозор и вел к старейшинам. В крайне подозрительных случаях, когда обнаруживали пару молодых людей, проводили даже медицинский осмотр девушки. Если встречали замужнюю женщину, ее допрашивали с уча-



ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

ствием супруга. На виновных в добрачной связи накладывали церковное наказание, обязывали обвенчаться или совсем исключали из церковной общины.

Как писал ученый, путешественник Паллас в 1772 г., неженатые братья и незамужние сестры «...иначе вступить в брак не могут, как с позволения главнейших начальников и обыкновенно весьма поздно».

До 1823 года браки в Сарепте заключались по жребию. Брак по жребию был основан на убеждении членов Братской общины в необходимости непо-



средственного Божественного руководства важными сторонами жизни людей, которое определялось через жребий. Считалось, что человек легко может ошибиться в выборе супруга, и поэтому старались избежать этого при помощи жребия. Церемония брака по жребию проходила следующим образом. Заранее по решению Дирекции общины настоятели хоров намечали кандидатуры для брака, беседовали с каждым по отдельности и спрашивали мнение родителей или опекунов. Затем вся община, включая участников жеребьевки, собиралась в назначенный день в кирхе. После общей молитвы на столе проповедника устанавливали две урны. В урны вкладывали свернутые бумажки с именами молодых людей и девушек, вдов и вдовцов и тщательно их перемешивали. Затем пастор подзывал к урнам мальчика и девочку не старше 3 - 4 лет. Они вынимали из урн по одному жетону с именами и передавали пастору. Пастор, не разворачивая, благословлял пару и соединял во имя Бога. Затем жребии разворачивались и зачитывались имена. Тем самым союз обнародовался в общине.

После жребия и объявления пар проходило обручение в кирхе при сборе всей общины. Через определенное время пастор венчал вступающих в брак в



присутствии нескольких свидетелей. После венца новобрачным не позволяли неделю жить вместе. Свадьбы отмечались очень скромно, денег молодоженам родители и община выдавали немного. Скромное приданое (мебель, постель, одежду, белье, посуду) невесте собирали родители. Также самое необходимое бедной девушке могли подарить обеспеченные семьи, в которых она работала прислугой или гувернанткой. Как отмечают все оче-

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

видцы и летописцы общины, обычно женились сравнительно поздно - в 30 - 40 лет.

После отмены в Сарепте брака по жребию в 1823 г. сарептские гернгутеры стали жениться по любви. Наряду с браком по жребию в Сарепте в XVIII – XIX вв. существовала и другая форма брака.

Руководство общины, если считало возможным разрешить женитьбу кому-либо из холостых братьев, предлагало ему в жены несколько кандидатур незамужних сестер, соответствующих сану и роду занятий жениха. Девушке, на которую падал выбор, сообщалось об этом. Затем, после основательного обдумывания и разрешения на брак родителей, молодые люди обручались в кирхе в присутствии нескольких свидетелей. Об обручении пары сообщалось на собраниях общины в каждое воскресенье. Спустя некоторое время обрученные венчались и скромно отмечали свадьбу.

Свадьбе предшествовало обручение жениха и невесты. Девушка могла отказать юноше в предложении руки, если не любила его. Родители могли помочь ей советами, но решение она принимала самостоятельно. Если девушка полюбила юношу, она должна была дать согласие на обручение. После обручения до свадьбы проходило несколько месяцев. Требовалось согласие на брак родителей невесты. Свадьбу в Сарепте могли проводить в Пасхальный четверг. Венчание проходило обычно в 16 часов дня. Пастор произносил венчальную речь по библейским стихам, иногда по «Лозунгу дня» Братской общины из Книги лозунгов на календарный год. Например, «Венчальную речь» новобрачная Минна Кюппер (ур. Христоф), выбрала в 1903 г. сама, по «Лозунгу дня»: «*Смотрите Я с вами все дни до конца света....*». Церковный хор пел псалом: «*Пастух израильтян не спит и не дремлет*»... В других общинах в честь молодых церковный хор пел приветственную песнь общины. Затем молодых поздравляли в семейной квартире, хор мальчиков пел благословляющие стихи. Свадьба с приглашением родственников, руководителей общины, соседей, знакомых, друзей проходила в зале постоянного двора. Торжество заканчивалось глубоко ночью.

После свадьбы М. Кюппер и А. Кюппера новобрачные совершили свадебную поездку в Германию, на родину родителей мужа. (Кюппер М. С. 7, 12).

У лютеран Сарепты и Нижнего Поволжья свадебный обряд включал в себя сватовство, смотрины, обручение и собственно свадьбу. Венчание молодых супругов в кирхе является священнодействием. В современное время молодые заранее договариваются с пастором (пробст О.Э. Штульберг) о дне венчания. Пастор затем обговаривает с ними порядок венчания и детали службы, подбирает и стихи. При выборе темы проповеди и стихов, молитв пастор пользуется Книгой лозунгов на календарный год. Венчание может проходить в будние дни недели как отдельный обряд или быть частью воскресного богослужения. Обычно пастор читает проповедь, используя тексты Ветхого и Нового Заветов – «1 Послание апостола Павла Коринфянам», гл. 12, «Послание Павла ефесянам», гл. 20 - 23, отрывок из Евангелия о свадьбе в Кане Галилейской. Пастор подает молодым кольца, и они ими обмениваются. Напутствует их и поздравляет. Затем их поздравляют свидетели, род-

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

ственники и прихожане. Позже им вручают свидетельства о венчании с цитатой из Библии, делают запись о браке в церковной книге.

Литература:

Беккер В. Воспоминания о Саратовской губернии М., 1852. С. 60 - 61.

Велицын А. А. Немцы в России. СПб., 1893. С.194 - 195, 198.

Гмелин С. Г. Путешествие по России для исследования трех царств природы... СПб., 1783. С. 41 - 42.

Клаус А. А. Наши колонии. СПб., 1869. С.98.

Курышев А. В.

Кюппер М.

Молчанов А. Н. По России. Издат. Картографического заведения. А. Ильина. СПб., Тип. МПС (А. Бенке).1884. С. 197.

Циммерлинг П. Быть преемником графа Цинцендорфа. Брендов. С.14. Перевод с нем. яз.

Цунаев С. В. Брак по жребию; он же, Сплетенные пальцы в церковном хоре// Провинциальные ведомости. № 22. 1995. С. 38 - 39.

20.04.2018 г.

Сост. В. Н. Медведев.

“Deutsche Hochzeit damals und jetzt”. **«Немецкая свадьба вчера и сегодня».** **(Фольклорный праздник российских немцев.)** **21.04.2018**

Н.А. Третьякова (Мейдер) - руководитель проекта,
методист этнокультурного отдела музея-заповедника «Старая Сарепта»

Дорогие друзья! Своё сообщение о свадебных традициях в Сарепте, в колониях Поволжья я начну словами Мартина Лютера: «Любовь порождает радость, добрую волю и свободу в душе, которая охотно служит ближнему и не считается с благодарностью, хвалой и хулой, приобретениями и утратами». Немецкая свадьба - Hochzeit, буквально Noche Zeit (Hochgezigt) - высший праздник, семейный праздник, где особенно проявляются национальные традиции. Это кульминационный момент в жизни каждого человека, в том числе, каждого российского немца. Свадьбой заканчивается пора прекрасной юности, закладывается фундамент будущей семьи. Создание супружеской пары не зависит от денег. Молодые люди находят друг друга, передавая свою любовь от сердца к сердцу. Дальнейшая судьба молодых зави-



ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

сит от многих факторов семейной жизни, но главное, опираясь на свой семейный опыт, могу точно сказать: «Это то, чем они будут обогащать, одаривать друг друга в течение всей жизни». Чем крепче фундамент будущей семьи, тем крепче Российское общество в целом.

Духовное, моральное, нравственное, этическое благополучие семьи - это богатство нашего общества, которое не купишь ни за какие деньги. Эта духовная тема всегда будет актуальна как для современной молодёжи, так и для учёных.

В 1765 году в Россию получили доступ протестантские миссионеры, подготовленные к этой деятельности Братской общиной города Гернгута (Саксония). На берега Волги, а именно в Сарепту, по приглашению Императрицы Екатерины Великой прибыли глубоко верующие Братья и Сестры. Привезённые колонистами из Германии и других европейских стран народные праздники, свадебные увеселения с музыкой и танцами администрацией Братской общины были запрещены. Согласно старинному немецкому обряду гернгутеров, невеста и жених вступали в брак по жребию. Нравы и мораль в общине гернгутеров были особенно строгими. Статья XII Устава общины (1768 г.) гласила: «Брак среди нас должен быть глубоко почитаем, и поэтому ни обручений, ни свадеб не должно совершаться тайно». Предыдущий докладчик А.Е. Парфёнов в своём выступлении уже коснулся этой темы, но мне, как российской немке, получившей от родных и знакомых немало полезной информации, хотелось бы более подробно остановиться на свадебных традициях сарептян.



В Библии таинство бракосочетания рассматривается как прообраз венчания Иисуса Христа - жениха и Церкви - невесты. В книге Ветхого завета во 2-ой Главе Бытие, стихи 22-24, написано: «И создал Господь из ребра, взятого у человека, жену и привёл её к человеку. И сказал Человек: «Вот это кость от костей моих и плоть от плоти моей; она будет называться женою, ибо взята от мужа». Поэтому оставит человек отца своего и мать свою и прилепится к жене своей; и будет од-

на плоть. Одна плоть - это значит неразделимое целое. Это семья. И Господь Бог дал наставление семье: плодитесь и размножайтесь.

Для понимания «брака по жребию» необходимо хоть коротко познакомить с началом жизни гернгутеров в Сарепте. Я опираюсь на высказывания знаменитых людей, побывавших в Сарепте. Так, 26 июня 1773 года, посетив Сарепту, профессор П.С. Паллас нашёл её уже обустроенной: «Лучшую и большую постройку составляет кирпичный двухэтажный молитвенный дом, с небольшой башней, в которую только что приспособили часы с боем. За этой постройкой следуют два каменных корпуса для холостых братьев и незамужних сестёр, которым разрешают вступать в брак только в значительно зрелом

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

возрасте, несмотря на то, что такое противоестественное принуждение невыгодно во всех отношениях».

Писатель В. Измайлов, посетивший Сарепту в 1802 году, в своём сочинении «Путешествие в полуденную Россию» описывает впечатления о сёстрах Сарепты. «Такою, как видишь здесь каждую сестру за рукоделием, в лёгком корсете, одним простым чепчиком на голове, подвязанным ленточкой под шею и с ангельским взглядом невинности, воображаю я всегда ту женщину, с которой хотел бы разделить моё сердце, жизнь и уединение».

Из мемуаров «Церковные и семейные праздники в Сарепте» Луизы Хелен Глич, правнучки знаменитого Конрада Нейтца (1743 - 1816 гг.) – учёного, миссионера, лингвиста калмыцкого языка, медика и естествоиспытателя, основателя производства переработки горчицы, мы познакомимся с коротким отрывком: «Нельзя не упомянуть, что в те годы, а именно с 1860 по 1880 гг., Сарепта ещё представляла собой братскую общину. При этом необходимо упомянуть, что на церемонию семейных торжеств наложили свой отпечаток церковные обычаи. Но иначе и быть не могло, так как мы, причисляя себя к богемским братьям, в отношении веры находились во власти их мировоззрения и обычаев». Вот как описывает жизнь общины в XVIII - XIX веках большой знаток культуры и этнографии своего народа Яков Дитц: «В Сарепте, как и в других общинах, ежедневно в 7 часов вечера в молитвенном доме совершаются назидания, заключающиеся в объяснении текстов Святого Писания, в чтении деяний отцов церкви, миссионерских отчётов, в пении гимнов. По воскресным дням служат литургию и произносится проповедь. Ежемесячно совершается Святое Таинство причастия, которому предшествует трапеза любви, причём с молебствием и пением, разносят чай и печенье».

Религиозные воззрения гернгутеров Сарепты способствовали не только появлению у них внешних отличительных черт, но и воспитанию определённого типа человека: набожного, благочестивого, трудолюбивого, способного на самопожертвование во имя идеи и общества. Одежда сарептянок в XVIII веке была двух типов: повседневная и праздничная. Праздничная одежда отличалась от будничной белым цветом. Белый цвет показывал предназначение женщин их жениху – Иисусу Христу. Мы можем увидеть это на картине



И.В. Хойдта «Христос среди невест - незамужних сестёр братской общины». Все сестры одеты в белые одежды, как бы ожидая дня свадьбы.

Вот как описывается о выборе жениха и невесты по жребию в научном издании «Сарепта: История успеха» (А. Курышев, С. Лолицкий, А. Максимов, В. Медведев). Женихам и невестам сообщалось заранее о составе возможных пар и давалось время на обдумывание. Затем, если возражений не поступило, женихи и невесты допускались к обручению. Разрешение выдавалось только тем, кто соблюдал некоторые экономические, религиозные и нравственно-этические нормы. Запрещались браки с людьми, не принадлежащими

к общине. Запрещались браки с людьми, не принадлежащими к общине.

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

к Братскому союзу. Разрешалось жениться мужчинам, ставшим самостоятельными мастерами или хозяевами.

К началу обручения в кирхе собирались члены общины. После общей молитвы обручающиеся писали на бумажках свои имена. Мужчины опускали записки в одну урну, женщины – в другую. Затем мальчик и девочка не старше 4-х лет подходили к урнам и вынимали по одной бумажке с именем и передавали пастору в руки. Пастор, не разворачивая бумажки, благословлял их «Во имя Господне». Затем имена зачитывались вслух. Их обладатели становились обрученными. Пастор старался словом и делом укреплять добрые и религиозно-нравственные начала семьи. Свою особенную заботу пастор проявлял к церковному песнопению, которое создаёт торжественность Богослужению.



Союз обнародовался в общине путём троекратного оглашения в кирхе перед всей общиной. Спустя некоторое время молодые венчались. После венца новобрачным не позволяли целую неделю жить вместе. Своих детей гернгутеры



воспитывали в духе христианской добродетели. Свадьбы по жребию продолжались 58 лет. Гернгутеры в то время полагали, что жребий – это «рука Господа», а он не может ошибаться. Гернгутерские свадьбы проводились в атмосфере духовности. Спиртное, танцы были под запретом, музыкальные произведения в большинстве своём церковные хоралы, каноны, классические произведения Баха, Моцарта и любимая музыка Бетховена. Это, конечно, грустная история – свадьба по жребию. Некоторые пары находили общие точки соприкосновения, появлялась любовь, тогда совместная семейная жизнь становилась более счастливой. Однако следует отметить, что в Сарепте практически не было

рождения внебрачных детей, не было разводов, не было сирот. В 1823 году свадьбы по жребию были отменены. Дальше свадьбы в Сарепте заключались по обоюдному согласию жениха и невесты.

Жизнь в Сарепте постепенно видоизменялась, приспособившись к иной, новой жизни. Общинный строй Сарепты, препятствующий индивидуальному развитию членов общины, поработавший личность, вызвал в конце XVIII века протест сестёр и братьев общины. 1-го июня 1877 года с издания Правил был изменён общественный строй и управление Сарепты. А в 1893 году Указом было разрешено общине присоединиться к Союзу Лютеранской Церкви России ввиду упразднения Братской общины Сарепты в 1892 году. Всё, отжившее своё время, необходимо было заменить более жизненным.

Однако тема сегодняшнего дня: «Немецкая свадьба вчера и сегодня», и мы продолжаем.

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”



Российские немцы очень бережно относились к семейным традициям во все времена. Почитались пары, прожившие до серебряной или золотой свадеб. Мы имеем возможность убедиться в этом, так как в одном из выставочных залов музея-заповедника «Старая Сарепта» имеется фотография «Золотой свадьбы» местных знаменитостей XVIII века - семьи Глич. Также мы можем увидеть свадебный восковой венок невесты, который принадлежал Эрне Шмаль и Владимиру Блюм. Венок бережно сохранён с начала XX века. К этой теме золотой и серебряной свадеб обращался наш земляк, поэт, прозаик, общественный деятель, российский немец Доминик Хольманн:

**“Zum hohen und freudigen Feste
Kam her die befreundete Schar.
Zu ehren und grüssen aufs beste
Das goldene Jubelpaar”.**

Сегодня мы прикоснёмся к свадебным традициям поволжских колонистов, сарептян XX века от сватовства невесты до снятия свадебного венка. Свадебная обрядность немцев Поволжья – это одновременное представление обычаев древних германцев, в Сарепте – гернгутеров, и обычаев, приобретённых из русской культуры и культуры тех народов, с кем соприкасалась их жизнь за более чем 250 лет проживания в России.

Подготовка к семейной жизни начиналась с раннего детства. Сыновей обучали управляться с мужским домашним хозяйством, уходом за домашними животными, а также выбирали и обучали какому-либо ремеслу. Дочерей приучали вести женское домашнее хозяйство, приготавливать традиционное кушанье, работать на бахчах, шить, вышивать. Матери невест собирали приданое и готовили дочерей стать хорошей хозяйкой, верной женой и заботливой матерью. Когда подходило время выбора невесты, отец беседовал с сыном, выясняя, какая девушка ему по нраву. Затем выбирали уважаемых, опытных друзей или родственников, тех, кто знал толк в сватовстве. В традиционном обряде сватовства – **Freie** – это было самым важным – выбор сватов. Их назначали нечётное количество, что символизирует, что уйти они должны с парой. **Hochzeitvater** с этой группой заходит в дом невесты без жениха. Сватовство проходит обычно под вечер. После приветствия “**Guten Abend! Wie geht es Ihnen?**” задаются вопросы о семье, о здоровье, о хозяйстве и, конечно же, о дочерях: «**Как хорошеют дочери-красавицы?**» Отец невесты отвечает: “**Gott sei Dank**” (Здоровы пока). **Hochzeitvater**: «**А пришли мы к вам не только о здоровье справиться, а пришли мы к вам сватать вашу дочь**». Сваха выкладывает на стол хлеб.

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

Hochzeitvater говорит: «У нас жених, у вас невеста, нельзя ли их свести в одно место?». И так продолжается в игровой речевой форме представление невесты и жениха с указанием их лучших качеств. Затем приглашали невесту и жениха. Спрашивали невесту: «Нравится ли он тебе? Пойдёшь ли за него замуж»? Если невеста утвердительно отвечала и жених давал согласие, то невеста выносила испечённый ею Kuchen и ставила на стол. Завершалось сватовство рукопожатием двух сторон, и затем соединяли руки жениха и невесты, после этого важного ритуала уже нельзя было переменить своё решение. Отец невесты и **Hochzeitvater** произносили: «Будем готовиться к свадьбе». После того, как вступающие в брак оглашали о своём решении, начиналась подготовка к свадьбе. Здесь учитывалась каждая мелочь из обрядов данных семей. Одним из запоминающихся элементов свадебного обряда в Сарепте являлся обряд приглашения гостей. Его главными действующими лицами являлись **Einlader, Hochzeitbitter, Hochzeitvater** (приглашатели), жених - **Bräutigam** и невеста - **Braut** поручают провести приглашение очень уважаемым ими 2-3 лицам. Для этой процессии готовится шест-шток **Bänderstock**. Шесты с колокольчиками высотой в человеческий рост готовили мастера. При обходе гостей каждый приглашённый при согласии прибыть на торжество должен был привязать ленту на шест. Здесь, в Сарепте, девочка повязывала красную ленту, незамужние сестры – розовую, замужние - голубую или синюю, вдова – белую. Перед обходом гостей невеста первая привязывала красивую розовую ленту или тонкий шарф на верх штока.

В поволжских сёлах любители природы повязывали зелёную ленту. **Hochzeitbitter** после приветствия хозяев произносит рифмованные шутки, поговорки, например: “**Bekommt mein Stock ein schönes Band**”. А когда лента привязана, приглашатель благодарит: “**Bin ich zufrieden, vielen Dank!**” или так:

“**Guten Abend, ihr viel geliebte Leit! Ich komm zu Euch mit grosser Freud:den Liebe hat für uns auf Erden ein neues Ehepaar lassen werden!**”.

Может быть и так:

“**Ich bin von den Hochzeitsvätern gesandt, das könnt ihr sehen an Stock und Band, und auch von Braut und Bräutigam Sie lassen bitten insgemein: “Ihr sollt die Hochzeitsgäste sein”.**”

После того, как приглашённые дали согласие принять участие на свадьбе, **Hochzeitbitter** вручает открытку с приглашением. В открытке указывали дату, время, место проведения, кто приглашает и, возможно, стихи из Библии (1-ое послание к Коринфянам, гл. 13 Апостола Павла). «**Любовь долготерпит, милосердствует, любовь не завидует, любовь не превозносится, не гордится.**».

К этому дню в доме невесты пекли множество пирогов **Streuselkuchen**, но не для того, чтобы заранее съесть. Эти гостинцы предназначались родственникам, друзьям, соседям. Все ожидали такой свадебный подарок. Раздачей пирогов занимались ведущие свадебной церемонии.

В поволжских сёлах с 1827 года существовал ещё такой интересный обычай. Тайно в ночь на Троицу или рано утром до восхода солнца неженатые парни ставили «**Maibaum**» своим девушкам, на которых они собирались же-

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

ниться. Для девушки считалось большой честью получить Майское дерево. Так об этом описывает Яков Дитц, депутат Первой Государственной думы, автор книги «История Поволжских немцев-колонистов»: «В ночь под Троицу холостая молодёжь устраивала соревнования по постановке у ворот девиц, которые им нравились, **Maibaum**. Иногда девушке ставили 2-3 дерева, и ей приходилось разбираться, кто поставил и чей куст лучше, тому и отдавалось предпочтение. В некоторых немецких сёлах **Maibaum** у дома девушки был равносителен помолвке. Девушкам, которые не имели возлюбленного, Майское дерево ставил отец, так как считалось позорным, если у дома девушки в возрасте невесты нет **Maibaum**. Могли украсть дерево, никто из юношей спать не ложился. Группами ходили по улицам и пели песни, охраняя Майское дерево - символ любви. Чтобы полнее раскрыть эту тему, я обратилась к описанию кануна свадьбы начала XX века восточными немцами в книге «**Brauchtum der Heimat**» (Обычаи Родины).

Вечеринка накануне свадьбы **Palterabend** проходила весело, с баянистами, и всегда присутствовали игровые моменты. На свадьбу гости собирались во дворе, чаще всего в пятницу. Первые гости приходили к 10 часам утра. Во дворе уже находились музыканты, духовой оркестр. Гости одаривали музыкантов деньгами, после чего исполнялись песни или марши на флейте. Главным событием свадебного обряда как в Германии, так и в Сарепте было и остаётся венчание в кирхе. Жених не должен был видеть невесту, как и невеста жениха до церковной церемонии. Мать невесты, сёстры, подруги одевали невесту в свадебные одежды. Кирха украшалась живыми цветами, алтарными свечами **Altarkerzen**. И если алтарные свечи горели равномерно, без миганий, то это было хорошее предзнаменование супружеской паре. Использовались, например, такие лозунги: “**Für die guten Gaben will ich Euch alle loben, doch sollt ihr dran denken: «Der Segen kommt von oben!»** (Благословение приходит от Господа). Готовили ёлочную гирлянду на двери кирхи. У кирхи дети протягивали верёвочку, закрыв проход, требуя выкуп за невесту. Дети пели свадебные песни и осыпали цветами дорогу молодым. В день венчания в Сарепте выпускали голубей.

В кирхе главная роль помимо брачующихся отводилась пастору, который специально готовил проповедь о создании новой семьи, и церковному хору, украшавшему главный праздник хоралами и свадебными обрядовыми песнями. Этот список свадебного песнопения был нам прислан гражданином Германии Вернером Краутмахером к нашей золотой свадьбе:

1. “Horch, was kommt von draussen rein..”
2. “Lustig ist das Zigeunerleben”.
3. “Grosser Gott, wir loben Dich”.
4. “Freude, schooner Goetterfunken”.
5. “Einigkeit und Recht und Freiheit.”

Матери невесты позволялось в церемонии венчания (**ein paar Tränen**) плакать. Во время процедуры венчания исполнялись песни венчания (**Trannungs-lieder**). После окончания церемонии венчания члены общины поздрав-

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

ляли молодых, а виновники торжества приглашали всех на общую трапезу, где подавались **Nudelsuppe, Streuselkuchen, Kaffe.**

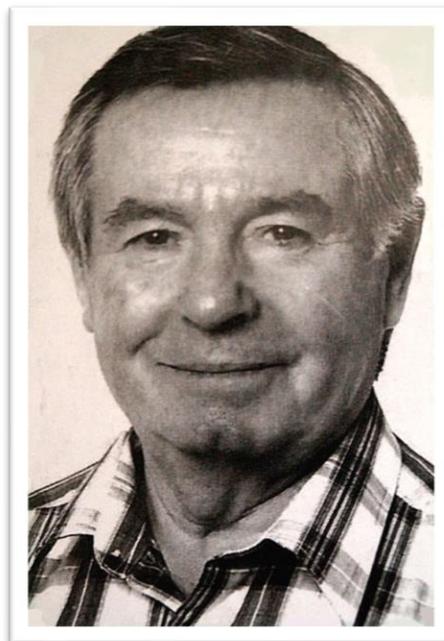
Вручение подарков молодым в Сарепте, например, в 1927 году происходило следующим образом. При входе на свадьбу стоял стол для подарков. Рядом стояли жених и невеста, и каждый гость, входя, произносил поздравление, к примеру: **“Wir wünschen Glück in ihrem Ehestand!”**

Дети поздравляли в стихах, например: **“Onkel, Tante, zu ihrem Hochzeitsfest wünsch euch Glück auf aller best”** и клали подарки на стол. Жених и невеста благодарили гостей.

Наиболее предпочтительным для свадеб считалось время после уборки урожая (последние недели перед Рождественским Адвентским постом и время после Пасхи). Считалось, если свадьба состоится в полнолуние, то новобрачные будут жить в достатке.

Свадебный обряд сарептян неотделим от немецкой народной музыки, исполнения церковных хоралов, классического песнопения, фольклорной игры. Мне посчастливилось в 90-х годах участвовать на фольклорных семинарах, организованных Международным Союзом немецкой культуры (Москва, МСНК), где преподавал выдающийся учёный, профессор, знаток немецкого свадебного фольклора, исследователь немецкой культуры, музыкант и общественный деятель, российский немец Иван Павлович Виндгольц. Атмосфера музыки, национального колорита по сей день остались в моей душе. Там я услышала, как играется немецкая песня, поются каноны, как красиво звучат народные немецкие частушки на волжском диалекте, например:

**“Hochzeit hun mir heit!
Morgen kommt die Tante
Bringt'n Sack voll Äpfelschnitzs
Für die Musikanten”.**



Иван Виндгольц познакомил слушателей со свадебными песнями: **“Schön ist die Jugend!”**, **“Auf der Kalinenbrück”**, **“Bei uns, Ihr leit, ist Hochzeit heit”**. Практически, все потомки сарептян играли на музыкальных инструментах - скрипках, пианино, аккордеонах, духовых инструментах. Из рассказов моей мамы Патц Амалии, рождённой и прожившей в Сарепте (1906 - 2003 гг.), я знаю, что в её молодости на свадьбах в Сарепте играли, сохраняя старинные традиции, на бутылочках, наполненных водой, при этом каждый сосуд воспроизводил при ударе палочкой свою ноту. И в итоге получался полноценный и удивительный по звучанию музыкальный инструмент. Мои родители Хайнрих и Амалия Мейдер обвенчались в 1927 году на Троицу под звуки органа в той же кирхе, где когда-то обручались невеста и жених по жребию. Это уже

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

новая история, соединившая жениха и невесту по любви. На голове невесты был восковой свадебный венок **Rosenkranz** с живыми веточками мирты

**“Der gold’ne Rosenkranz,
Besetzt mit Perlen ganz;
Besetzt mit lauter Edelgestein
Gehöret der Jungfrau reim.”**

Для изготовления венков существовали мастера, которые имели особую технологию изготовления свадебного венка. Делался проволоочный каркас, на него нанизывали бусы, объёмные цветы и обрабатывали сначала жидким парафином, а затем покрывали воском.

Венчание было очень торжественным и волнующим событием не только для брачующихся, но и для всей общины. Амалия рассказывала, что на свадьбе читались шванки на диалекте Сарепты с юмором на немецком языке с добавлением русских слов. Например:

**“Свадьба – ist ein Hochzeitsfest,
Viel народу, много Gäst.
Есть невеста и жених
Und dabei da bin auch ich.
Это очень хорошо!
Свадьбу feiern lieb ich sehr:
Hier kommt jeder поздравлять,
Ich will auch не опоздать”**

Или ещё:

**«Наша Эрна вышла замуж
За кому?
Митька рыжий - брат сапожник
– за нему!
Наша Эрна жить не может без ему!**

Вот ещё:

**“Warum sol lich net lustig sein
In meinen Jungen Tagen,
Ich Krieg vielleicht’n bösen Mann
Der schlägt mir blaue Augen.”**

Во время свадебного гулянья в XVIII - XIX веках сохранилась традиция палить в воздух из ружья, тем самым отгоняя от молодых нечистую силу. В свадебной церемонии активно принимали участие дети. В Сарепте разыгрывались сценки со странствующими иноземными поварами, где незаменимыми были дети, которые раздавали редкие кулинарные рецепты, пели песни, читали стихи.

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

К дню свадьбы резали свиней и приготавливали вкусные, сытные блюда: **Schweinebraten, Sauerkraut mit Fleisch, Schinken, Streuselkuchen und Nudelsuppe**. Свадебные гулянья проводись всегда с юмором, театрализованными сценками, шутками с частушками:

**“Droben kommt’n Mann gefahren,
Mit ein Rukawitza.
Er hot ein zerrissenes Pelzchen an,
Eto ne goditsja!”**

Игровые моменты украшали свадьбу и делали гостей участниками сценок. Например, «Выкуп туфли невесты». С момента появления молодых в зале начинается тайная борьба за туфельку невесты. Несмотря на бдительного **Hochzeitbittera**, кто-либо из гостей похищал туфельку невесты. А к концу застолья просят встать невесту на стул, и тут обнаруживается пропажа. И тогда разыгрывается народный спектакль. **Hochzeitsvater** приглашает мастера сапожного дела. Этого персонажа **Schuhmachera** готовили заранее. Он начинал на потеху гостям с юмором торговаться, уточнять детали: из какого материала, какого фасона, цвета, по какой цене шить обувь. Сценка разыгрывалась, привлекая всё новых сказочных персонажей из числа гостей. Кто-то приносил ткань, кто-то красивую брошку, кто-то пуговицу. Сценка происходила под весёлую музыку. Сапожник читает стихотворение:

**“Ich bin ein lustiger Schustermann,
Der Schuh und Stiefel machen kann.
Der Braut, der Schenk ich dieses Schuh
Dem Bräutigam das Geld dazu...”**

С песнями, частушками, прибаутками, пляской сапожник со свитой обходит гостей (украшенная туфелька стоит на подносе). Наконец, туфля выкупается и жених или свидетели одевают туфельку невесте.

После этого начинаются танцы жениха и невесты обычно со свадебного вальса. В традиции сарептян в день свадьбы каждая женщина могла пригласить жениха потанцевать с ней, а каждый мужчина - невесту. Каждый, кто приглашал, прикалывал молодым на одежду деньги. В конце вечера проводилось трогательное действие - снятие с невесты свадебного венка под песню **“Schön ist die Jugend”**. В центре зала устанавливали два украшенных стула - для невесты и жениха. Гости образуют большой круг. Одна из девушек читает, обращаясь к невесте: **“Der Brautkranz steht dir jetzt nicht mehr, drum gebe ihn freiwillig her. Und trag fortan die neue Last, die du dir selbst gewählet hast”**.

Венок снимают под песню, другая девушка обращается к жениху: **“Auch du, Freund, brauchst den Straus nicht mehr, drum gebe ihn geschwinde her. In deiner Brust soll Liebe glüh'n auf dein Gesicht nur Freude blüh'n.** (снимают у него ленту со цветочком.)

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

Ведущий: **“Braut, zieh du dein Brautkranz aus, morgen bist du Frau im Haus. Grüner Klee, waisser Schnee, heute, heute Jungfrau nimmermehr.”**
Смысл этого обычая заключается в том, что, с одной стороны, он отделяет новобрачную от незамужних подруг, а с другой стороны, означает её вступление в группу замужних женщин.

Подготавливая эту тему “Deutsche Hochzeit einst und Jetzt”, я обратилась к нескольким свадебным фотографиям сарептян. Давайте посмотрим на экран и сопоставим праздничную одежду в разные эпохи в день свадьбы.



1. София и Александр Глич, фото 1904 г. (на обложке буклета).
2. Алиса и Хайнрих Глич, фото начала 20-го века.
3. Ирма и Рудольф Гиске, 1951 г.
4. Екатерина Бенке и Александр Виндгольц, 1959 г.
5. Нелли Мейдер и Вадим Третьяков, 1964 г.
6. Катерина Фризоргер и Виктор Воловиков, 1967 г.
7. Надежда и Алексей Ниденталь, 1972 г.

Здесь представлены фотографии знаменитых жителей Сарепты, на одной фотографии - «Золотая свадьба» горчичного короля Александра Глича 1904 г. (на обложке буклета), а на другой – свадьба Хайнриха Глича, фото начала 20-го века. По облику заснятых на фото участников этих свадеб можно судить о высоком уровне их культуры и сохранённых традициях в одежде невесты. Остальные пары играли свадьбы в советское время, когда лютеранские кирхи были закрыты. В эти годы появляются смешанные браки, когда невеста - немка, а жених – русский.

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”



ми аспарагуса (мирты) и украшенными восковыми цветами. Благодаря возрождению кирхи 15 июня



В эти же годы многие духовные составляющие были утеряны. Однако мы можем отметить, что один из устойчивых элементов духовных традиций в Сарепте, которая сохранилась от гернгутеров до наших дней, это **Glaube - Вера, Gebet - молитва, Geistige Lieder – духовные песни и Brautkranz – головной убор невесты с вплетёнными в венок живыми веточками аспарагуса (мирты) и украшенными восковыми цветами.** Благодаря возрождению кирхи 15 июня 1996 года, к нашей великой радости, мы имеем возможность, опоздав на 54 года, теперь обвенчаться. И для нашей пары торжественный ритуал венчания готовит и проведёт 22 апреля 2018 года пастор Евангелическо-Лютеранской общины города Волгограда Олег Штульберг.



В деятельности ЦНК имени Братьев Лангерфельд (руководитель Элеонора Железчикова), сеньорен-клуба “**Sitten und Bräuch**” (руководитель Нелли Третьякова) неоднократно использовалась тема «Традиции свадебного обряда» в 1997 г., 2000 г. на фестивалях «Сарептские встречи», в 2013 г. - на фестивале «Культурное наследие народов Поволжья», в 2014 г. - на празднике «Золотая свадьба». Творческий отчёт с материалом «Золотая свадьба» передан в Фонды музея-заповедника «Старая Сарепта». Мне, как российской немке, возвращение национально-культурных обычаев, прикосновение к истокам народной культуры Сарепты очень важны. В сегодняшний наш совместный праздник «Немецкая свадьба вчера и сегодня», который проходит по инициативе ВГОО «ЦНК» (руководитель Татьяна Шефер) при активном участии Евангелическо-Лютеранской общины (пастор О. Штульберг), музея-заповедника «Старая Сарепта» (директор А. Баженов), показывает, что каждый из участников вносит свою лепту в уникальный, исчезающий фольклорный материал свадебного обряда немецкой культуры сарептян и несёт в себе как методический, так и прикладной характер.

**“Ihre Sprachen, ihre Sitten
Hatten sie sicut trei bewahrt.
Ob Sie vieles auch erlitten,
Nie verlor sich ihre Art.”**

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

Литература:

Библия. Ветхий завет. Бытие. Гл. 2 стих 22 - 24. 1-ое послание к Коринфянам, гл. 13.

Виндгольц И.П. Немцы России. Песня, музыка, обряд. Саратов, 2011 г., стр. 107-109.

Глич Луиза Хелен. Церковные и семейные праздники в Сарепте.

Дитц Я. История поволжских немцев-колонистов. 1997 г. М., стр. 433, 446, 458 - 459.

Ерина Е.М., В.Е. Салькова. Обычаи поволжских немцев. 2000 г., стр. 41 - 42.

Культура (журнал). Немцы Сибири. Омск, № 1(26), апрель 2014 г., стр. 242 -244.

А. Курышев, С. Лосицкий, А. Максимов, В. Медведев. Сарепта: история успеха. Волгоград, 2013 г., стр. 39, 89, 91 - 92, 187.

Dominik Hollmann. Ich schenk dir, Heimat, meine Lieder. 1999 г., стр. 139 - 140.

Engel Hans-Ulrich. Brauchtum der Heimat. Erinnerungen an Hochzeiten., стр. 96 - 110.

Schischkina - Fischer E.M. Deutsche Hochzeit. 2008 г. М., стр. 11, 27, 32 -33, 240.

Лютеранское наследие.

Наталья Ляпина - сотрудник музея-заповедника «Старая Сарепта»

Сегодня «Центр немецкой культуры» проводит в зале музея-заповедника мероприятие «Немецкая свадьба сегодня и вчера». К открытию мероприятия мною подготовлена выставка редких старинных книг по теме **«Лютеранское наследие»** из Фондов музея.



Фонд редкой книги формировался с первых дней существования музея. Малочисленность фонда не умаляет ценности этой коллекции. Уникальность фонда только возрастает со временем, поскольку сохранить религиозную литературу в годы депортации и репрессий, коснувшихся сарептян, удалось не многим. Семейные реликвии были утрачены и в годы

ВОВ. Каждая из книг уникальна, каждая хранит историю сарептских семей.

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

Например, Библия и ежедневник, принадлежавшие семье Шойерман: листая эти книги, можно узнать об истории семьи. Библия подарена Норе Генриетте Шойерман (1898 г.р.) на конфирмацию в 1913 г. и подписана пастором Леопольдом Шмидтом с пожеланием: «Пусть благословляет тебя Господь каждый день, в память о дне конфирмации». В ежедневнике записи делали все члены семьи. Мать Нора Клавдия Васильевна сделала запись о рождении и крещении своей дочери Нора, на следующих страницах заметки делала уже Нора о своих детях Александре, Николае и Никите. В 1933 году одним из внуков сделана запись о смерти Клары Васильевны: «Наша дорогая бабушка вернулась на Родину в 3 часа дня 1933 г.» Эту семью не коснулись репрессии – Нора вышла замуж за русского Ивана Котельникова, и звать её стали на русский манер – Нюра. **Очень бережно в семье хранились семейные реликвии: Библия, книга Александра Глича «История Сарепты за 100 лет», фотографии, рисунки, письма. Почти весь семейный архив Шойерман Никита Иванович Котельников передал в фонды музея.**



Одним из интереснейших экспонатов редкого фонда является Новый завет, принадлежавший семье Рикбель. Он был подарен Марии Рикбель, в девичестве Мейдер, на конфирмацию, проходившую в 1907г. в сарептской церкви. Книгу в музей передала в дар дочь Марии - Елена Альфредовна.

Каждая из книг этого фонда имеет свою легенду. Книги бережно хранили, передавали из поколения в поколение. И неважно, русскую или немецкую фамилию носил владелец. Для одних Библия была источником духовной поддержки, для других - памятью о родственниках, о немецких корнях.

Музей-заповедник совместно с «Центром немецкой культуры» много лет проводит работу по восстановлению и сохранению истории немцев-сарептян. «Центр немецкой культуры» провёл огромную работу по изучению и воссозданию свадебного обряда, брака по жребию в Сарепте. В необыкновенно теплой и радушной обстановке сегодня, 21 апреля 2018 года, здесь собрались потомки сарептян и просто люди, интересующиеся немецкой истори-

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

ей. Благодаря усилиям членов «Центра немецкой культуры мы окунулись в прошлое и присутствовали на театрализованной немецкой свадьбе.

Премьера спектакля народного театра “Hoffnung” Центра немецкой культуры Волгограда.



Такие подарки с вышивкой были предпочтительны на свадьбах в Сарепте. Эту подушечку украсила вышивкой крестом одна из старейших и активных членов Центра немецкой культуры Людмила Волохова (Ноль).



В дни фольклорного праздника «Немецкие свадьбы вчера и сегодня» состоялась премьера спектакля из двух сценок народного театра “Hoffnung” (руководитель Светлана Гельбер). Первая сцена была подготовлена по историческому материалу Сарептской колонии гернгутеров (1765 - 1823 гг.). «Свадьба по жребию» - это действие происходит согласно старинному немецкому обряду общины гернгутеров.

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

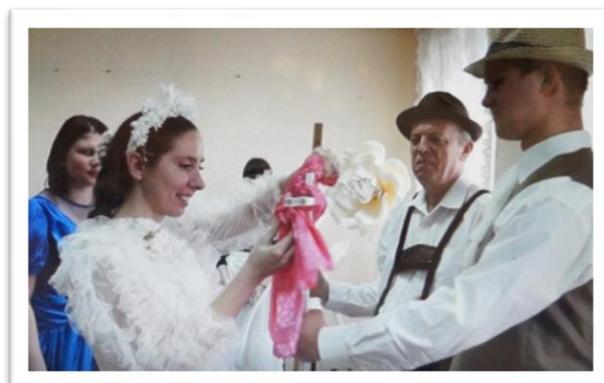
Роли в этом духовном спектакле были распределены среди молодых российских немцев Центра немецкой культуры (руководитель Татьяна Шефер). Это: Екатерина и Артём Бауэр, Вера и Евгений Думл, Светлана и Алефтина Гельбер, Светлана тапова, Анастасия Анциперова, Андрей Трояков и др. В спектакле особая роль была отдана детям - Нине Бауэр и Денису Кригеру, которые со всей серьёзностью отнеслись к своей задаче. Строгие чёрные костюмы гернгутер, чепцы у женщин, пасторская одежда, духовное песнопение - всё вместе стало залогом удачной премьеры.



Вторая сценка «Приглашение на свадьбу» была насыщена нарядными ко-



стюмами, и само состояние веселья перед предстоящим радостным событием придали спектаклю некий исторический окрас. Участие зрителей в действии спектакля оживляло картину, приносило радость и озорство в сценический процесс. А немецкая речь, песни, танцы стали для старшего поколения, присутствующего на празднике, как бальзам на душу. Шутки, игровые моменты принимались бурными аплодисментами. Участникам вечера очень понравилась интерактивная составляющая спектакля.



ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

В Сарепте стало хорошей традицией проведения конкурсов на знание немецких пословиц и нахождение близких по смыслу русских аналогов. На фольклорном празднике российских немцев “**Deutsch Hochzeit einst und jetzt**” преподаватель немецкого языка, руководитель Центра немецкой культуры имени Братьев Лангерфельд Элеонора Железчикова (Кригер) провела подобный конкурс среди участников и гостей праздника по теме: «Любовь и жизнь». Вот некоторые из предложенных на конкурсе немецких пословиц:



фольклорном празднике российских немцев “**Deutsch Hochzeit einst und jetzt**” преподаватель немецкого языка, руководитель Центра немецкой культуры имени Братьев Лангерфельд Элеонора Железчикова (Кригер) провела подобный конкурс среди участников и гостей праздника по теме: «Любовь и жизнь». Вот некоторые из предложенных на конкурсе немецких пословиц:

- Alte Liebe rostet nicht. (Старая любовь не ржавеет.)
- Aus den Augen, aus dem Sinn. (С глаз долой, из сердца вон.)
- Die Liebe ist blind. (Любовь слепа.)
- Die warten kann, kriegt auch einen Mann. (Девушка зреет, замуж поспеет.)
- Ehestand – Wehestand. (Одному с женою радость, другому - горе.)
- Durch Schaden wird man klug. (На ошибках учатся.)
- Liebe das Eigene und achte das Andere. (Люби своё и уважай другое.)
- Wenn du nehmen willst, so gib. (Если хочешь взять, то дай!)



В конце первого дня праздника для гостей и участников несколько песен на немецком и русском языках исполнил ансамбль «Сарептяне» (руководитель Наталья Смирнова).

**ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА
“Deutsche Hochzeit damals und jetzt”**

И заключительное фото первого дня праздника.



**Второй день праздника.
Торжественное богослужение с венчанием.**

**Фрагмент проповеди пастора Евангелическо-Лютеранской общины
Олега Штульберга на процедуре венчания 22 апреля 2018 года
прихожан Нелли и Вадима Третьяковых.**



«Вадим и Нелли! В 2014 году, 7-го февраля, вы праздновали Золотую свадьбу. Прошло 4 года, и сегодня вы, Вадим и Нелли, совершили свой осознанный и важный выбор. Сегодня перед Богом и Церковью вы принесли друг другу свою решимость и свою любовь. Теперь вам предстоит путь не в сказочную страну, где исполняются все желания, не в фантастический мир блаженных удо-

вольствий, а в Царство Божие, потому что цель и смысл любого церковного священнодействия в Церкви в том и заключается, чтобы каждый обрёл возможность Вечной жизни с Христом. Сегодня, когда Святая Церковь уже благословила вас в церковном союзе, Вадим и Нелли, на путь совместного семейного спасения, - сегодня Библейский текст предлагает вам в назидание и размышление благовестие о том, как Господь Иисус Христос, благословляя брак,

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

в маленьком галилейском городке Кана совершил чудо превращения воды в вино.

Это повествование евангелиста Иоанна Богослова часто читается на Венчании.



Ведь Венчание – непостижимо и таинственное церковное священнодействие так же, как непостижима и таинственна любовь. Недаром апостол Павел, послание которого к жителям Эфеса мы только что слышали, говорит в нём, обращаясь, конечно, не только к ефесянам, но и к каждому из нас, - о тайне брака, подобной тайне Церкви: **«Тайна сия велика»** (Еф. 5.32). Так пишет апостол, потому то знает: любовь непостижима человеческим рассудком. Кто бы что ни говорил, разве не чудо, что две свободные личности, два разных характера, два самостоятельных взгляда на жизнь вдруг оказываются желанными и родными друг другу, причём родными до такой степени, что по слову Священного Писания, становятся **«одной плотью»**. (Мф. 19.5.). Разве это не чудо? Разве не Божий Голос, не сама Божия Любовь ещё на заре человеческой истории возгласила: **«не хорошо быть человеку одному; сотворим ему помощника, соответственно ему»** (Быт. 2.18).



ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

Мои впечатления от венчания родителей!

Светлана Потапова - ответственная за детское служение в общине.

В рамках проекта Гранта «Фольклорный праздник российских немцев “**Deutsche Hochzeit einst und Jetzt**” 22 апреля 2018 года в Евангелическо-Лютеранской церкви г. Волгограда произошло торжественное событие - венчание моих родителей Нелли и Вадима Третьяковых, прихожан нашей общины. Мама отвечает за женскую работу в общине, а папа часто фотографирует наиболее интересные события в общине и в Центре немецкой культуры, а также делает слайд-фильмы по отдельным темам.

В этой церкви в 1920-е годы венчалась моя бабушка Амалия Мейдер (Патц), а спустя многие годы и её дочь Нелли прошла этот обряд. К этому событию я изготовила маме свадебный венок “Rosenkranz”, украшенный живыми веточками аспарагуса, как это делалось у колонистов Сарепты.

Венчание совершил пастор Евангелическо-Лютеранской общины города Волгограда Олег Штульберг. Это был очень трогательный праздник и для родителей, и для всех прихожан и гостей. Родители прожили вместе 54 года в законном браке, и теперь их союз скреплён на небесах. Венчание проходило по старинным немецким традициям, хор «Голоса Сарепты» исполнил несколько духовных произведений в честь виновников венчания. После службы родители выпустили в небо пару белых



ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА
“Deutsche Hochzeit damals und jetzt”

голубей, как это делали при венчании много лет назад колонисты Сарепты.

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”



Детям общины в свадебной церемонии отводится особое место. В нашей воскресной школе есть хорошая традиция дарить подарки, сделанные своими руками! Мы с детьми вкладываем свою любовь в эти поделки, потому что это наша молитва Господу. Мы радуем тех, кто проходит обряд крещения или венчания в нашей церкви! Подарки могут быть разнообразными: это или красивые белые голуби из бумаги, или цветочки, или сердечки. Вот и в день венчания моих родителей Нелли и Вадима мы решили сделать белых голубей. А наш подарок остался у родителей как напоминание об этом событии. После торжественной службы праздник продолжался в доме немецкого колониста Глича. На входе родителей, прошедших через коридор из гостей, встретили хлебным караваем и солью. Но на этом сюрпризы ещё не закончились. Мы с детьми духовной воскресной школы для праздничного обеда приготовили интерактивный мини-спектакль «Странствующие поварята». Дети были «поварятами», которые собирали старинные немецкие рецепты по всему миру. И в руках у них действительно были свитки с рецептами. Дети дарили рецепты каждому, кто участвовал в игре, из большого импровизированного торта гости доставали записочки

с заданиями и радостно выполняли их. Все задания, конечно же, были связаны с главными виновниками торжества. Поэтому участниками игры хотели быть многие. Поварята рассказали о традиционных блюдах на немецких сва-

ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА “Deutsche Hochzeit damals und jetzt”



дьбах, и некоторые из этих блюд - Nudelsuppe, Kartoffel-salat и Streuselkuchen - сразу заносились на праздничные столы, где все гости с радостью дегустировали их. Когда все задания были выполнены и рецепты розданы, повара станцевали весёлый танец и отправились восвояси, т.е. за праздничный стол. В уютном зале гости отведали тради-

ционные блюда и выпечку по старинным немецким рецептам, пели немецкие песни, поздравляли «молодожёнов» - Нелли и Вадима. Также были переданы поздравления из Германии от пасторов, которые когда-то служили в нашей кирхе.

Молодая семья Бауэр исполнила в качестве подарка свадебный вальс, увлекая в танец виновников торжества.

Кстати, вся церемония венчания, выпуск белых голубей и проведение праздничного обеда после венчания в кафе «Глич» было снято Волгоградским телевидением с участием прекрасного профессионала Светланы Юричевой, которая уже много лет делает замечательные сюжеты по Старой Сарепте.



**ФОЛЬКЛОРНЫЙ ПРАЗДНИК РОССИЙСКИХ НЕМЦЕВ Г. ВОЛГОГРАДА
“Deutsche Hochzeit damals und jetzt”**

И в заключение предлагается стихотворение по теме буклета:

ВЕНЧАНИЕ.

Давно, в День свадьбы, мы не знали,
Что совершится Волшебство!
В Сарептской кирхе обвенчали
Меня и мужа моего!

Как засияла наша церковь!
И вся община вместе с нами
Молитву произносит Богу
Своими благодарными устами!

С небес спустился Ангел белый
И на крылах своих принёс
Свет для душевных наших ран,
Чтоб «темнота» разбилась об утёс.

На алтаре горели свечи,
Хор пел о Боге и Любви.
Из глаз моих катились слёзы,
Мы наши чувства сберегли!

О свадьбе в Кане проповедь звучала,
Что «Тайна сия велика» (Еф. 5.32)
По жизни нами пройдено немало,
Хоть и порой дорога нелегка.

И в День Венчания, как подарок,
Мы голубей отправили в полёт.
К Великому и Светлому причалу
Любовь и Верность нас ведёт!

Нелли Третьякова (Мейдер).